



FALZ

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des Innotech-Produktes ist erst zulässig nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen wurde. DE

EN – ATTENTION: Use of the Innotech product is only permitted after the instruction manual has been read in the respective national language. EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto Innotech è permesso solo previa lettura del manuale di istruzioni nella lingua del paese corrispondente. IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit Innotech n'est autorisée qu'après la lecture du mode d'emploi correspondant dans la langue du pays. FR

NL – ATTENTIE: Het gebruik van dit Innotech product is pas toegestaan, nadat de gebruikshandleiding in de taal van het betreffende land gelezen werd. NL

SV – O B S : Denna Innotech-produkt får inte användas, förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom. SV

DK – GIV AGT: Det er først tilladt at anvende Innotech-produktet, før end brugsvejledningen på det pågældende lands sprog er læst. DK

ES – ATENCIÓN: El uso del producto Innotech sólo está permitido después de que se hayan leído las instrucciones de uso en el idioma del respectivo país. ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto Innotech apenas é permitido depois de ter lido as instruções de uso na respectiva língua nacional. PT

PL – UWAGA: korzystanie z produktu Innotech jest jedynie dozwolone po przeczytaniu podręcznika w języku narodowym. PL

RO – ATENȚIE: Utilizarea produsului Innotech este autorizată abia după ce au fost citite instrucțiunile originale de utilizare în limba țării respective. RO

SL – POZOR: Uporaba izdelka Innotech je dovoljena šele po tem, ko navodila preberete v svojem jeziku. SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem Innotech je povolena až po prostudování návodu k použití v příslušném jazyce daného státu. CZ

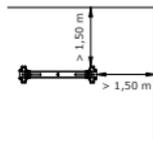
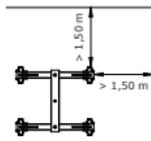
SK – POZOR: Používanie výrobku Innotech je povolené až potom, keď ste si prečítali návod na obsluhu v jazyku príslušnej krajiny. SK

HU – FIGYELEM: Az Innotech termékek használata csak az után engedélyezett, miután saját nyelvén elolvasta a használati utasítást. HU

РУ – ВНИМАНИЕ: Применение изделий Innotech допускается только после прочтения инструкции по эксплуатации на соответствующем языке. РУ

- FALZ può essere montato soltanto da personale idoneo, esperto e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza per tetto, secondo lo stato dell'arte.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio FALZ si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun TIPO. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Il dispositivo di ancoraggio sul tetto è previsto per la sollecitazione in tutte le direzioni, parallelamente alla superficie di montaggio oppure perpendicolarmente al sostegno.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di verbali morsetti e foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- Tutte le viti in acciaio inox vanno lubrificate prima del montaggio con un lubrificante adatto. (In dotazione: Weicon AntiSeize ASW 10000 o simile).
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale (vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet www.innotech-safety.eu).
- All'accesso al sistema di sicurezza per tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo necessario sotto lo spigolo di caduta si calcola in questo modo: indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato compresa inflessione fune + statura + 1 m distanza di sicurezza.
- Il fissaggio a FALZ avviene tramite l'occhio del punto di ancoraggio, sempre con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura anticaduta) ed a EN 363 (sistema di arresto caduta).

- Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto cordini che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.). Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario un controllo almeno annuale dell'intero dispositivo di sicurezza da parte di un esperto. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato nel verbale di collaudo.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'utilizzo dell'intero sistema di sicurezza e lo si deve far controllare da un esperto (moduli, fissaggio al sottofondo, ecc.).
- FALZ è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Dopo forti tempeste va controllato il tetto in lamiera (sottofondo) prima di continuare ad utilizzare l'impianto di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- In zone con frequenti precipitazioni nevose il sistema di sicurezza deve essere montato vicino al colmo, attenendosi ai principi basilari per la progettazione.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Quando si lascia il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, questi devono confermare per iscritto di aver ben compreso le presenti istruzioni di montaggio e d'uso.
- INNOTECH FALZ si può utilizzare in qualità di ancorante d'estremità, d'angolo o intermedio di sistemi come da EN 795:2012 TIPO C e, in tal caso, si può caricare con max. 12 kN.
- Per ragioni statiche le distanze dal bordo rispetto all'estremità della guaina devono essere pari ad almeno 1,50 m.



2 FALZ-15 UTILIZZO

Omologato come **punto di ancoraggio** su tetto piano o inclinato per **3 persone** (compresa 1 persona per gli eventuali interventi di pronto soccorso).

Adatto per i seguenti sistemi anticaduta come da EN 363:2008

- Sistemi di trattenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

2 FALZ-45 UTILIZZO

Omologato come **punto di fissaggio** su tetto piano o inclinato **per punti d'estremità e d'angolo ed anche supporti intermedi della fune** (non in dotazione) **nella linea di ancoraggio orizzontale INNOTECH come da EN 795:2012 TIPO C.**

Adatto per i seguenti sistemi anticaduta come da EN 363:2008

- Sistemi di trattenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

Omologato come **punto di fissaggio** su tetto piano o inclinato **per "INNOTECH SPAR-10"**.

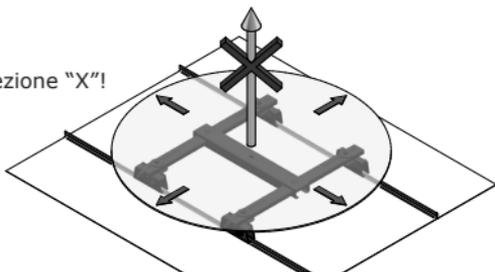
Con opportuna contrassegnatura adatto anche per la discesa:

- Sistema per accesso con fune di sicurezza (EN 363:2008)

3 DIREZIONI DI SOLLECITAZIONE

In sede di montaggio/utilizzo della protezione anticaduta fare attenzione alle direzioni di sollecitazione approvate!

Non è consentita una sollecitazione in direzione "X"!



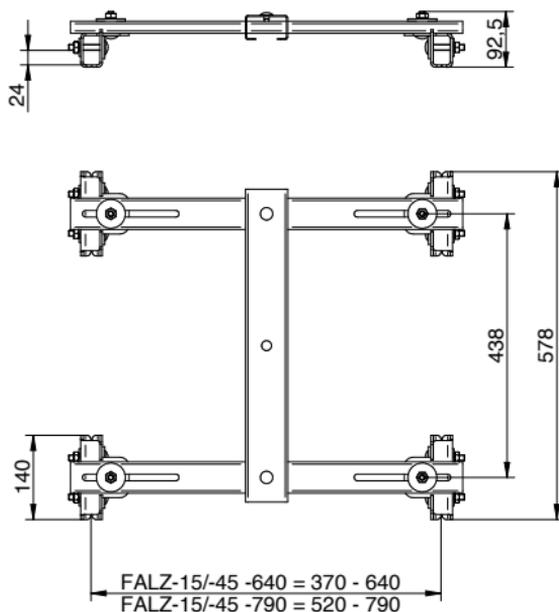
INNOTECH FALZ è stato collaudato e certificato per il montaggio su tetto conformemente a **EN 795:2012 TIPO A**.

INNOTECH FALZ si può utilizzare in qualità di ancorante d'estremità, d'angolo o intermedio di sistemi come da **EN 795:2012 TIPO C** e, in tal caso, si può caricare con max. 12 kN. Il collaudo è stato eseguito staticamente e dinamicamente sul sottofondo originale.

MATERIALE 5

FALZ è realizzato in acciaio inox qualità 1.4301

DIMENSIONI 6



Costituiscono premessa fondamentale un tetto ad aggraffatura verticale diritta posato nel rispetto delle norme/regole in vigore (spessore della lamiera $\geq 0,6$ mm, di alluminio, zinco al titanio, rame, acciaio zincato e resistente alla corrosione), una struttura sottostante stabile staticamente e l'impiego dei dispositivi di fissaggio originali adatti per il profilo del tetto. Nel caso di lamiere con rivestimento, in sede di montaggio il rivestimento non deve essere rovinato.

8 FALZ-15 DICITURE E CONTRASSEGNI

Denominazione TIPOlogica:

INNOTECH FALZ-15-640

Numeri delle norme corrispondenti:

INNOTECH FALZ-15-790

Denominazione o logo del fabbricante/distributore:

EN 795:2012 TIPO A

Anno di fabbricazione e numero di serie del fabbricante:

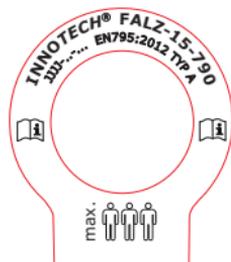
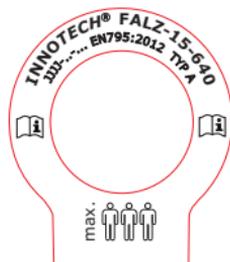
INNOTECH

Numero massimo delle persone ancorabili:

20xx | xx/xxxxx

3 (compresa 1 persona per eventuali interventi di pronto soccorso)

Simbolo secondo cui bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:



SVILUPPO E DISTRIBUZIONE:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria.

www.innotech-safety.eu

ENTE NOTIFICATO INTERVENUTO PER LA PROVA DI OMOLOGAZIONE:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, C€ 0158

La prova di omologazione è stata condotta in conformità ad EN 795:2012

Denominazione TIPOlogica:

Numeri delle norme corrispondenti:

Denominazione o logo del fabbricante/distributore:

Anno di fabbricazione e numero di serie del fabbricante:

Simbolo secondo cui bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:

Nota:

INNOTECH FALZ-45

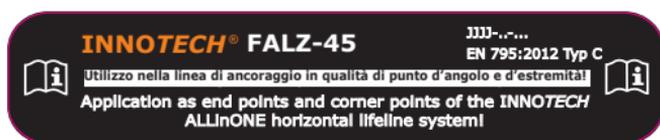
EN 795:2012 TIPO C

INNOTECH

20xx | xx/xxxxx



Utilizzo nella linea di ancoraggio in qualità di punto d'angolo o d'estremità!



SVILUPPO E DISTRIBUZIONE:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria.
www.innotech-safety.eu

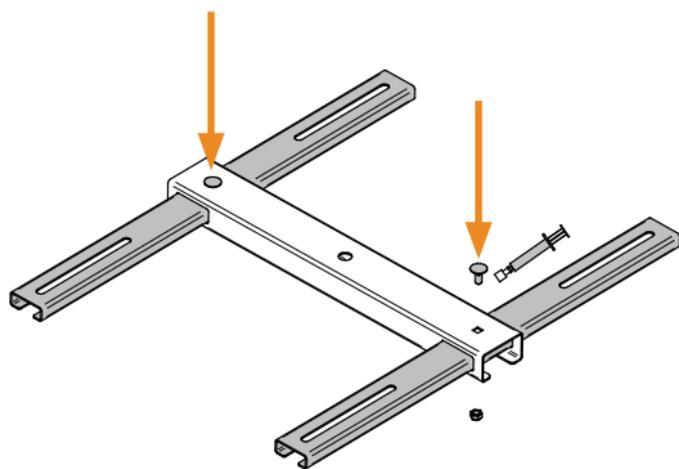
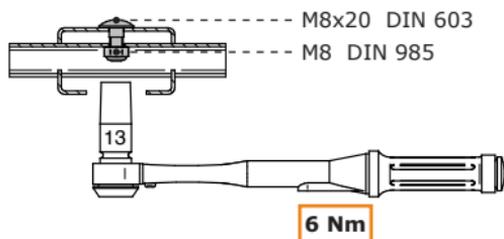
ENTE NOTIFICATO INTERVENUTO PER LA PROVA DI OMOLOGAZIONE:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum,
La prova di omologazione è stata condotta in conformità ad EN 795:2012

Attrezzi necessari per il montaggio:



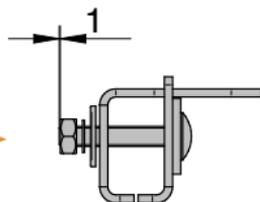
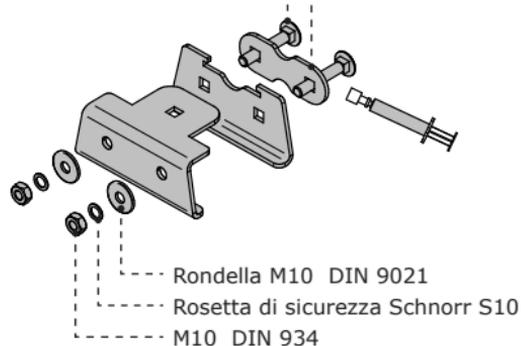
1. MONTAGGIO DEI CORRENTI LATERALI



2. FISSAGGIO DEI MORSETTI (Non serrare le viti)

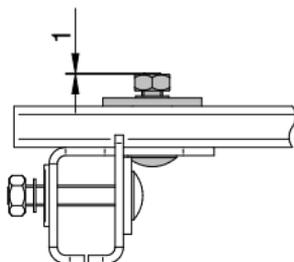
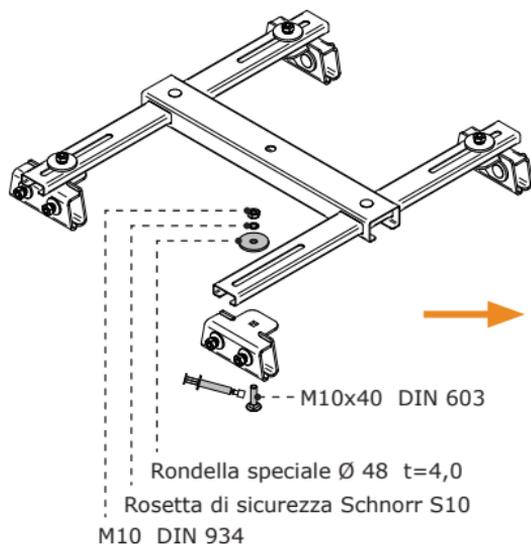
Lamierino di rinforzo

M10x60 DIN 603

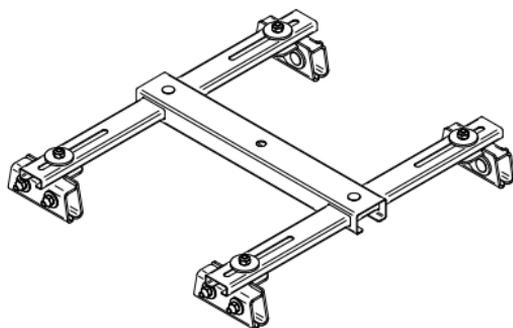


3. FISSAGGIO DEI MORSETTI AL CORRENTE LATERALE

(Non serrare le viti)

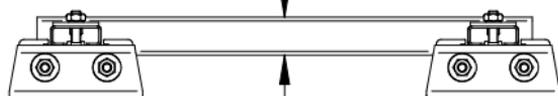


4. FISSAGGIO DELL'OCCHIO DEL PUNTO DI ANCORAGGIO (FALZ-15)



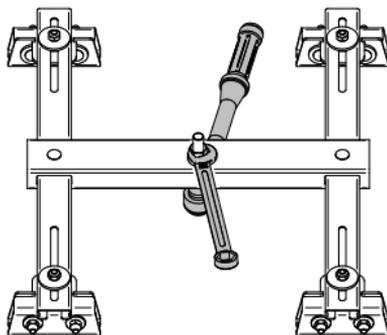
Dado esagonale M16 DIN 934 --- 

Rondella M16 DIN125 --- 

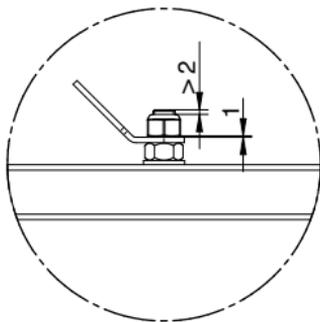
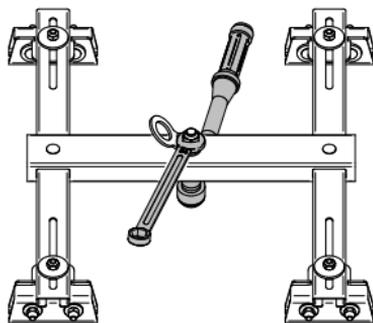
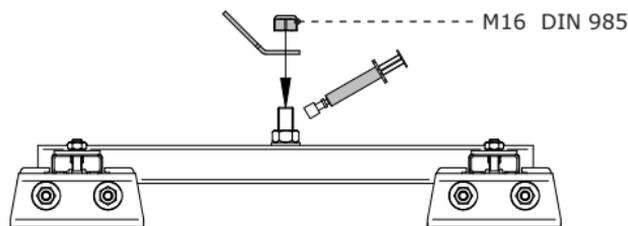


Rondella M16 DIN125 --- 

Vite a testa esagonale M16x45 DIN 933 --- 



Serrare il dado M16

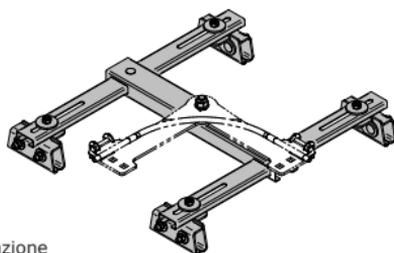
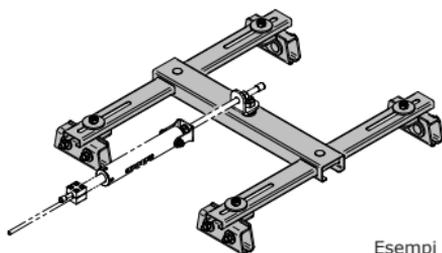


Validità soltanto per specialisti esperti
appositamente preparati! (EN795 TIPO C)

FALZ-45 MONTAGGIO

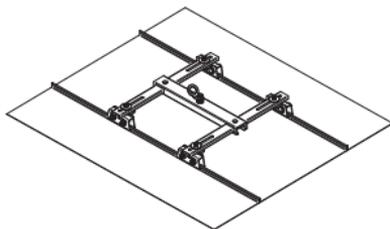
4. INNOTECH FALZ-45 funge da punto di fissaggio per **punti d'estremità e d'angolo ed anche supporti intermedi della fune** (non in dotazione) nella linea di ancoraggio orizzontale INNOTECH come da EN 795:2012 TIPO C. Si montano come nel caso di FALZ-15 **al posto dell'occhio del punto di ancoraggio!**

LA DISTANZA DEI SUPPORTI INTERMEDI DELLA FUNE È PARI AL MASSIMO A 7,5 m.



Esempi di applicazione

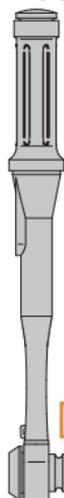
5. POSIZIONAMENTO SUL TETTO:



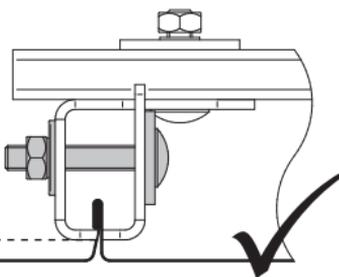
Attenzione: Non bloccare sul fissaggio scorrevole del tetto ad aggraffatura verticale diritta !!

6. FISSAGGIO DEI MORSETTI SUL TETTO AD AGGRAFFATURA VERTICALE DIRITTA:

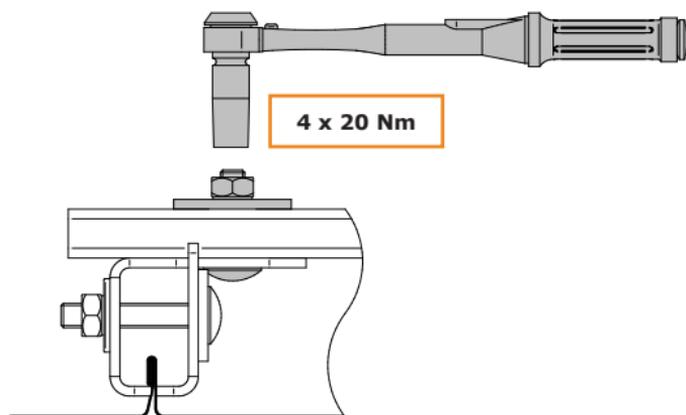
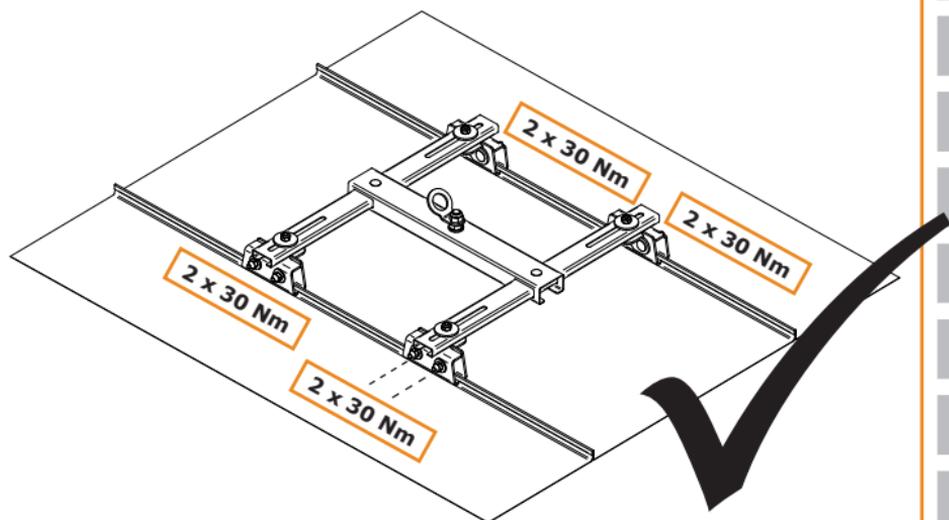
I morsetti devono estendersi oltre l'aggraffatura verticale diritta e risultare ad una distanza di almeno 5 mm dalla base della lamiera. **ATTENERSI ALLA COPPIA DI SERRAGGIO! 30 Nm**



30 Nm



Rispettare la distanza massima! Montare il morsetto direttamente sotto l'aggraffatura!

7. FISSAGGIO DEI MORSETTI SUL CORRENTE LATERALE:**8. PRONTO!**

È indispensabile attenersi alle istruzioni fornite alle pagine precedenti per INNOTECH Falz!

UTILIZZO:

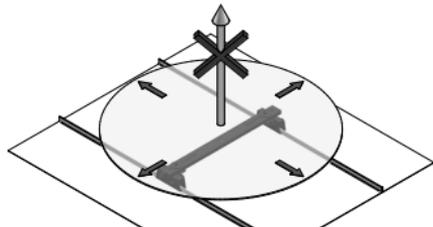
Punto di fissaggio optional su tetto piano o inclinato **per supporti intermedi della fune** (non in dotazione) **nella linea di ancoraggio orizzontale INNOTECH** come da **EN 795:2012 TIPO C**.

Adatto per i seguenti sistemi anticaduta come da EN 363:2008

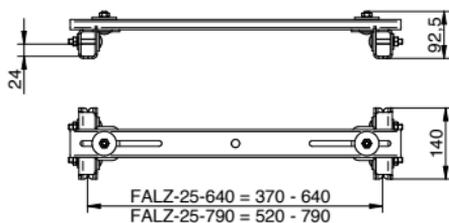
- Sistemi di trattenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

DIREZIONI DI SOLLECITAZIONE:



DIMENSIONI:

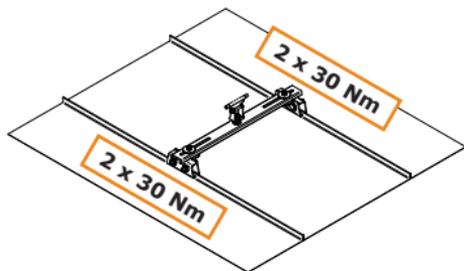
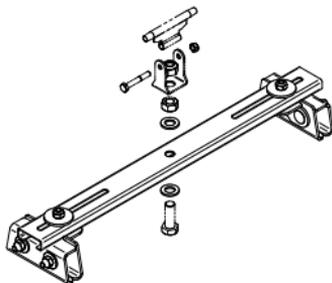


MATERIALE:

FALZ è realizzato in acciaio inox qualità 1.4301

MONTAGGIO:

ATTENZIONE non utilizzare come punto d'estremità o punto d'angolo!



La distanza dei supporti intermedi della fune è pari al massimo a 7,5 m.

APPUNTI VARI:

IT

PROGETTO:**PRODOTTO:****PEZZI:****NUMERO DI SERIE:****COMMITTENTE DEL PROGETTO:****NOME / DITTA / INDIRIZZO:****APPALTATORE:****NOME / DITTA / INDIRIZZO:****MONTAGGIO:****NOME / DITTA / INDIRIZZO:**

Il committente accetta i servizi dell'appaltatore. Sono stati consegnati al mandante (committente) e vanno messi a disposizione dell'utilizzatore le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali morsetti, le fotodocumentazioni e le schede di controllo. All'accesso al sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).

L'installatore competente e che ha familiarità con il sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite a regola d'arte, secondo lo stato dell'arte ed in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'installatore.

NOTE:

Data:	Posizione:	Coppia di ser-raggio: [Nm]	Foto: (nomi file)

L'installatore sottoscritto assicura la regolarità della procedura.
(Distanze dei bordi, controllo del sottofondo, ecc.)

Sottofondo (Fabbricante del tetto, profilo, materiale, spessore lamiera, ecc.): _____

OPTIONAL: in caso di installazione di una linea di ancoraggio orizzontale come da EN 795:2012 TIPO C

Montaggio dei punti di fissaggio a cura di: _____

Montaggio della linea di ancoraggio a cura di: _____

Committente: _____ NOME

Installatore: _____ NOME

_____ DATA, FIRMA

_____ DATA, FIRMA

NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA

All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso!

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.



LUOGO DOVE SONO CONSERVATI LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO, I VERBALI DI COLLAUDO, ECC.:

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione.

Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

COMPLESSIVO CON L'UBICAZIONE DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:

Includere le aree non resistenti alla rottura (es.: lucernari e/o lucernari a cupola)!

VERBALE DI COLLAUDO I

PROGETTO:

PRODOTTO:

NUMERO DI SERIE:

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA eseguito in data:

VERIFICA SUCCESSIVA ENTRO AL MASSIMO:

PUNTI DA CONTROLLARE controllo eseguito, OK **DIFETTI RILEVATI**
(Descrizione del difetto/ Provvedimenti)

DOCUMENTAZIONI:

- Istruzioni di montaggio e d'uso
- Verbale di accettazione
- Verballi morsetti/ Fotodocumentazioni

DPI (Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto):
Controllo secondo le indicazioni del fabbricante

- Data di scadenza
- Eseguita verifica con cadenza annuale
- Non controllato (nessuna autorizzazione)

PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:

- Nessuna deformazione
- Libertà di rotazione dell'occhio del punto di ancoraggio

<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione
<input type="checkbox"/> Collegamenti avvitati bloccati
<input type="checkbox"/> Coppia di serraggio delle viti di fissaggio
<input type="checkbox"/> Stabilità
<input type="checkbox"/>
IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:
<input type="checkbox"/> Nessun danno
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione
<input type="checkbox"/>
LINEA DI ANCORAGGIO ORIZZONTALE:
Attenzione: È indispensabile compilare l'ulteriore VERBALE DI COLLAUDO II (modello nelle Istruzioni di montaggio/Copia per l'utilizzatore)!
Risultato del controllo: L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.
Osservazioni:.....
Persona esperta che ha familiarità con il sistema di sicurezza:
Nome:
FIRMA:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham / Austria.

www.innotech-safety.eu

